

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 75

A. TITEL

Douaneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van voertuigen voor bedrijfsmatig vervoer langs de weg, met Bijlagen en Protocol van ondertekening; Genève, 18 mei 1956

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1957, 123. Zie ook rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 172.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 21.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1959, 172, *Trb.* 1961, 21 en *Trb.* 1968, 39.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1959, 172 en *Trb.* 1968, 39.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 33, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Afghanistan 19 december 1977

Verklaringen van voortgezette gebondenheid.

Behalve de in *Trb.* 1968, 39 genoemde hebben nog de volgende Staten

aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat zij zich gebonden achten aan de onderhavige Overeenkomst, die op hun grondgebied van toepassing was verklaard vóór zij de onafhankelijkheid verwierven:

| | |
|---------------------------|------------------|
| Solomoneilanden | 3 september 1981 |
| Cyprus | 2 februari 1983 |

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1961, 21.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1959, 172, *Trb.* 1961, 21 en *Trb.* 1968, 39.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1957, 123, *Trb.* 1959, 172, *Trb.* 1961, 21 en *Trb.* 1968, 39.

De Regering van Zwitserland heeft in overeenstemming met artikel 41, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst een voorstel tot wijziging van Hoofdstuk VII, van de Overeenkomst door toevoeging van een nieuw artikel 25 bis, op 19 juli 1982 ingediend bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft deze voorgestelde wijziging ingevolge artikel 41, eerste lid, van de Overeenkomst op 26 augustus 1982 medegedeeld aan alle Overeenkomstsluitende Partijen en ter kennis gebracht van de overige in het eerste lid van artikel 33 bedoelde landen.

De wijziging van Hoofdstuk VII van de Overeenkomst zal ingevolge artikel 41, derde lid, op 26 mei 1983 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de wijziging evenals de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

De Engelse en de Franse tekst van de wijziging luiden als volgt:

Amendment proposed to chapter VII of the Convention

Insert after article 25 a new article 25 bis, which reads as follows:

“Article 25 bis

The competent customs authorities shall not require payment of import duties and taxes where it is proved to their satisfaction that a vehicle imported under cover of temporary importation papers can no longer be re-exported because it has been destroyed or irrecoverably lost for reasons of force majeure, in particular on account of acts of war, riots or natural disasters.”

Amendement proposé au chapitre VII de la Convention

Insérer après l'article 25 un nouvel article 25 bis, qui se lit comme suit:

«Article 25 bis

Les autorités douanières compétentes renonceront à exiger le paiement des droits et taxes d'entrée lorsqu'il aura été justifié à leur satisfaction qu'un véhicule importé sous le couvert d'un titre d'importation temporaire ne pourra plus être exporté parce qu'il aura été détruit ou irrémédiablement perdu pour cause de force majeure, notamment en raison de faits de guerre, d'émeutes ou de catastrophes naturelles.»

De vertaling in het Nederlands van het nieuwe artikel luidt:

„Artikel 25 bis

De bevoegde douaneautoriteiten vorderen geen betaling van invoerrechten en -heffingen, indien ten hunne genoegen is aangetoond dat een voertuig, ingevoerd onder dekking van documenten van tijdelijke invoer, niet weder kan worden uitgevoerd omdat het vernietigd of onherstelbaar verloren is om redenen van overmacht, in het bijzonder door toedoen van oorlogsgeweld, oproer of natuurrampen.”

Uitgegeven de *negenentwintigste* april 1983

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK